

외국인 건강보험 당연가입 제도에 대해 알려드립니다

귀 가정에 건강과 행복이 늘 함께 하시길 기원합니다.

대한민국은 2019년 7월 16일부터 외국인과 재외국민이 6개월 이상 체류하실 경우, 건강보험에 당연 가입되며 병·의원 진료 시 내국인과 똑같은 보험급여 혜택을 받고 있습니다.

외국인(재외국민)은 건강보험료를 매월 25일까지 다음달의 보험료를 미리 납부하셔야 합니다. 고객님의께서 납부하신 건강보험료는 아픈 사람들의 건강을 지키는 소중한 재원으로 병·의원에 지급하는 진료비로 쓰여집니다.

※ 지금 살고계신 주소가 변경된 경우, 출입국 외국인청 및 관할 주민센터에 신고하셔야하며, 건강보험공단(외국인 민원센터 및 지사)에도 꼭 신고하셔야 합니다.

■ 건강 보험료를 납부하지 않으면 ■

- ① (보험급여 제한) 납부기한이 속하는 다음달 1일부터 보험료를 완납할 때까지 병·의원 이용 시 건강보험 급여가 제한됩니다.
- ② (비자연장 등 제한) 법무부에 비자연장 등 각종 체류허가 신청 시 체류기간 연장 제한 등 불이익이 발생할 수 있습니다.
- ③ (체납처분) 기한을 정하여 독촉을 하고, 그 기한까지 보험료를 납부하지 않을 경우, 부동산·자동차·예금 등을 압류하는 강제징수 절차가 진행됩니다.

또한, 건강보험공단은 휴대폰 문자로 보험료 납부방법, 제도 변경사항 등을 수시로 안내하고 있습니다. 고객님의 휴대폰 번호를 공단에 등록하여 다양하고 유익한 정보를 받아보시기 바랍니다.

나에게 꼭 필요한 정보, 꼭 확인하셔서 신청하세요.

- | 자동이체 신청 연체금 걱정 없이 보험료를 편리하게 납부할 수 있습니다.
- | 전자고지 신청 이메일로 쉽고 간편하게 고지서를 받아볼 수 있습니다.
- | 환급금 사전계좌 신청 환급금이 발생하면 신청하신 계좌로 즉시 지급해드립니다.

국민건강보험공단 이사장

☎ 고객센터 1577-1000 / ☎ 외국어(영어, 중국어, 베트남어) 상담 033-811-2000

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा सेवा (NHIS) कार्यक्रममा विदेशीहरूको स्वचालित नामांकनको सम्बन्धमा घोषणा

शुभ दिन! हामी तपाईंको परिवारको स्वास्थ्य र खुशीको कामना गर्दछौं।

जुलाई 16, 2019 देखि, कोरियन सरकारले नीति कार्यान्वयन गर्दैछ जसमा विदेशीहरू र विदेशी कोरियनहरू अस्पताल वा क्लिनिकमा जाँदा कोरियनहरूको रूपमा उहाहरूलाई समान बीमा लाभहरू उपलब्ध गराउन उहाँहरू स्वास्थ्य बीमाको लागि कोरियामा छ महिना वा सोभन्दा धेरै बस आवश्यक हुन्छ।

विदेशीहरू (विदेशी कोरियनहरू) ले प्रत्येक महिनाको 25 गतेसम्म अग्रिम रूपमा आफ्ना चिकित्सा प्रिमियम भुक्तानी गर्नुपर्छ। यी भुक्तानीहरूलाई आमदानीको मूल्यवान स्रोतको रूपमा सर्भ गरिनेछ जुन बिरामीहरू निको हुनको लागि अस्पताल वा क्लिनिकहरूमा भुक्तानी गरिने स्वास्थ्य स्याहार लागतहरू कभर गर्न प्रयोग गरिनेछ।

※ तपाईं हालैमा सर्नुभएको हो भने, तपाईंले NHIS (विदेशीहरू वा शाखा कार्यालयमा ग्राहक सेवा केन्द्र), कोरिया आप्रवासन सेवा र आफूले ठेगानाको परिवर्तन गरेको स्थानीय समुदाय केन्द्रलाई सूचित गर्नुपर्छ।

॥ तपाईंले आफ्नो प्रिमियम भुक्तानी गर्नुभएन भने के हुन्छ? ॥

- ① (स्वास्थ्य बीमा कभरेज हुन्न) तपाईंले पूरा भुक्तानी नगरेसम्म आगामी महिनाको पहिलो दिनबाट सुरु हुने गरी तपाईं अस्पताल वा क्लिनिकमा जाँदा, तपाईंसँग स्वास्थ्य बीमा कभरेज हुनेछैन।
- ② (भिसा आवेदन जस्ता केही कारोबारहरूमा बेफाइदाहरू) न्याय मन्त्रालयले तपाईंलाई केही कारोबारहरूमा बेफाइदाहरू प्रदान गर्न सक्छ। उदाहरणको लागि, तपाईं निवास अनुमति वा लामो समयसम्म बस्ने भिसाको लागि आवेदन दिन योग्य हुन सक्नुहुन्न।
- ③ (भुक्तानी गर्न असफलताको स्थिति) तपाईं पर सारिएको समाप्ति मितिसम्म सम्झाउनी भएपछि पनि भुक्तानी गर्न असफल हुनुभयो भने, हामी तपाईंको अचल सम्पत्ति, सवारी साधन, बचतहरू र अन्य यस्तै कब्जा गरेर ऋण सङ्कलन बाध्य हुनेछौं।

यसका साथै, हामीले कहिलेकाहीं पाठ सन्देशमार्फत सान्दर्भिक नीतिहरूमा गरिएका भुक्तानी प्रक्रिया र अद्यावधिकहरूको समबन्धमा जानकारी पनि उपलब्ध गराउनेछौं। कृपया विभिन्न उपयोगी जानकारी प्राप्त गर्न NHIS मा आफ्नो फोन नम्बर दर्ता गर्नुहोस्।

तपाईंलाई निम्न विकल्पहरूबाट के आवश्यक छ भनी चयन गर्नुहोस्।

- | स्वचालित स्थानान्तरको लागि आवेदन दिनुहोस् तपाईं ढिलो भुक्तानीहरू बारे चिन्ता नगरी स्वचालित रूपमा भुक्तानी गर्न सक्नुहुन्छ।
- | इलेक्ट्रोनिक बिलहरू प्राप्त गर्नुहोस् तपाईं इमेलमार्फत सजिलै र सुविधाजनक तरिकाले इलेक्ट्रोनिक बिलहरू प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ।
- | रिफण्डको लागि आफ्नो खाता नम्बर उपलब्ध गराउनुहोस् तपाईं रिफण्डको लागि योग्य हुनुहुन्छ भने, हामीले तुरुन्तै तारयुक्त स्थानान्तरमार्फत पैसा पठाउनेछौं।

राष्ट्रिय स्वास्थ्य स्याहार बीमा सेवाको अध्यक्ष

☎ ग्राहक सहायता +82-1577-1000 / ☎ विदेशी भाषाहरूमा परामर्शहरू (अङ्ग्रेजी, चिनियाँ, भियतनामी) +82-33-811-2000

Уведомление об автоматическом зачислении иностранцев в программу Национальной службы медицинского страхования (NHIS)

Здравствуйтесь! Искренне желаем счастья и здоровья Вам и Вашей семье.

Начиная с 16 июля 2019 года правительство Кореи проводит политику, обязывающую иностранцев и корейцев-нерезидентов, проживающих в Корее в течение шести или более месяцев, иметь медицинскую страховку для получения страховых льгот наравне с гражданами Кореи при обращении в больницу или клинику.

Иностранцы (корейцы-нерезиденты) должны вносить медицинские страховые взносы заранее до 25 числа каждого месяца. Эти платежи — ценный источник дохода, использующийся для покрытия медицинских расходов, выплачиваемых больницам или клиникам для лечения пациентов.

※ Если Вы недавно сменили место жительства, Вы должны уведомить об этом NHIS (обратиться в центр обслуживания иностранных клиентов филиала), Корейскую иммиграционную службу и местный центр обслуживания об изменении вашего адреса.

■ Что будет если не заплатить страховой взнос? ■

- ① (Отсутствие медицинского страхования) При посещении больницы или клиники Вы будете лишены медицинского страхования начиная с первого дня следующего месяца, пока не произведете полную оплату.
- ② (Трудности с некоторыми операциями, например, при подаче заявления на визу) Министерство юстиции может создать Вам проблемы при проведении определенных операций. disadvantages in some transactions. Например, Вы можете лишиться права подавать заявление на получение вида на жительство или долгосрочной визы.
- ③ (Отчуждение имущества за неуплату) Если даже после напоминания Вы не произведете платеж в отведенный срок, мы принудительно будем взыскивать долги, арестовывая Ваши недвижимые активы, автомобили, сбережения и т. п.

Кроме того, мы также информируем о процессе оплаты и изменениях соответствующих политик с помощью текстовых сообщений. Зарегистрируйте свой номер телефона в NHIS для получения различной полезной информации.

Выберите нужный вариант ниже.

- | Подать заявку на автоматический перевод средств Вы можете платить автоматически, не беспокоясь о просроченных платежах.
- | Получать электронные счета Вы можете легко и удобно получать электронные счета по электронной почте.
- | Указать номер своего счета для возврата средств Если Вы имеете право на возмещение, мы не медленно отправим деньги банковским переводом.

Президент Национальной службы медицинского страхования

☎ Служба поддержки +82-1577-1000 / ☎ Консультации на иностранных языках (английский, китайский, вьетнамский) +82-33-811-2000

နိုင်ငံတော် ကျန်းမာရေး အာမခံ ဝန်ဆောင်မှု (NHIS) အစီအစဉ်တွင် နိုင်ငံခြားသားများ၏ အလိုအလျောက် စာရင်းသွင်းမှုဆိုင်ရာ ကြေညာချက်

မင်္ဂလာဂြိုဟေဝေနေပါ။ သင့်နှင့် သင့်မိသားစု ကျန်းမာရွှင်လန်းပါစေလို ဆုတောင်းပေးပါတယ်။

ဧပြီလ ၁၆ ရက်၊ ၂၀၁၉ ခုနှစ်မှစ၍ ကိုရီးယားအစိုးရသည် ခြောက်လ သို့မဟုတ် ပိုကြာသည့်ကာလအထိ ကိုရီးယားတွင် နေထိုင်နေသော နိုင်ငံခြားသားများနှင့် ကိုရီးယားလူမျိုး နိုင်ငံခြားသားများအား ကျန်းမာရေး အာမခံထားရှိရန် လိုအပ်စေသည့် မူဝါဒတစ်ခုကို ဖော်ဆောင်လာခဲ့ပြီး ၎င်းမူဝါဒသည် ဆေးရုံ သို့မဟုတ် ဆေးခန်းသွားချိန်တွင် ကိုရီးယားလူမျိုးများကဲ့သို့ပင် တူညီသော အာမခံ အကျိုးခံစားခွင့်များကို ပံ့ပိုးပေးပါမည်။

နိုင်ငံခြားသားများ (ကိုရီးယားလူမျိုး နိုင်ငံခြားသားများ) သည် ၎င်းတို့၏ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အာမခံကြေးကို လစဉ် ၂၅ ရက်နေ့ နောက်ဆုံးထား၍ ကြိုတင်ပေးသွင်းရမည်။ ဤပေးငွေများမှာ ဆေးရုံများ သို့မဟုတ် ဆေးခန်းများသို့ ပေးရသည့် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု ကုန်ကျစရိတ်များကို ကျခံပေးရန် အသုံးပြုမည့် အရေးပါသော ဝင်ငွေရင်းမြစ်အဖြစ် ရှိနေပါမည်။

※ မကြာသေးမီက သင်ပြောင်းရွှေ့လာခဲ့လျှင် NHIS (နိုင်ငံခြားသားများ သို့မဟုတ် ရုံးခွဲအရာရှိအတွက် အသုံးပြုသူ ဝန်ဆောင်မှု စင်တာ)၊ ကိုရီးယား ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ရေး ဝန်ဆောင်မှုနှင့် သင်၏ ဒေသန္တရ လူမှုအသိုင်းအဝိုင်း စင်တာထံသို့ သင်၏ လိပ်စာပြောင်းလဲကြောင်းသို့ အသိပေးရပါမည်။

။ သင့်အာမခံကြေးကို မပေးပါက ဘာဖြစ်မလဲ။ ။

- ① (ကျန်းမာရေး အာမခံ ခံစားခွင့်မရှိ) ဆေးရုံ သို့မဟုတ် ဆေးခန်းသို့ သင်ပြသချိန်တွင် ပေးငွေအပြည့်အဝ မပေးမချင်း လာမည့်လ၏ ပထမဆုံးနေ့မှစ၍ ကျန်းမာရေးအာမခံ ခံစားခွင့် ရှိမည် မဟုတ်ပါ။
- ② (ဗီဇာလျှောက်ထားမှု ကဲ့သို့ လုပ်ငန်းကိစ္စ အချို့တွင် ဆိုးကျိုးများ) တရားရေးရာ ဝန်ကြီးဌာနသည် လုပ်ငန်းကိစ္စအချို့တွင် သင့်ကို အခက်တွေ့စေပါမည်။ ဥပမာ၊ သင်က နေထိုင်ခွင့်ပါမစ် သို့မဟုတ် ကာလရှည်ဗီဇာကို လျှောက်ထားရန် သတ်မှတ်ချက်မမီနိုင်ပါ။
- ③ (ငွေပေးချေမှု ပြုလုပ်ရန် ပျက်ကွက်မှုကြောင့် ဖြစ်နိုင်သည့်အရာများ) ရွှေ့ဆိုင်းထားသော နောက်ဆုံးသတ်မှတ်ရက်အထိ ငွေပေးချေနိုင်ခြင်း မရှိပါက သင်၏ အိမ်ခြံမြေပိုင်ဆိုင်ခွင့်များ၊ မော်တော်ယာဉ်များ၊ စုငွေအကောင့်များနှင့် အခြားအရာများကို သိမ်းဆည်းယူမည့် အကြွေးစုဆောင်းသူများကို စေလွှတ်ပါမည်။

ထို့အပြင် ငွေပေးချေမှု လုပ်ငန်းစဉ်နှင့် သက်ဆိုင်ရာ မူဝါဒများအပေါ် ပြင်ဆင်ချက်များဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို စာတိုက်ဆွဲချုပ်ဖြင့်လည်း ရံဖန်ရံခါ ပေးပို့ပါမည်။ ကျေးဇူးပြု၍ အသုံးဝင်သော အချက်အလက်မျိုးစုံကို လက်ခံရရှိရန် သင့်ဖုန်းနံပါတ်ကို NHI တွင် စာရင်းပေးသွင်းပါ။

အောက်ပါ ရွေးချယ်စရာများမှ လိုအပ်သည်များကို ရွေးပါ။

- | အလိုအလျောက် လွှဲပြောင်းမှုကို လျှောက်ထားခြင်း နောက်ကျပေးငွေများကို စိတ်ပူရန် မလိုဘဲ အလိုအလျောက် ပေးချေနိုင်ပါသည်။
- | အီလက်ထရွန်နစ် ငွေတောင်းခံလွှာများ လက်ခံရရှိခြင်း အီလက်ထရွန်နစ် ငွေတောင်းခံလွှာများကို အီးမေးလ်ဖြင့် လွယ်ကူ အဆင်ပြေစွာ လက်ခံရရှိနိုင်ပါသည်။
- | ပြန်အမ်းငွေအတွက် သင့်အကောင့်နံပါတ်ကို ပံ့ပိုးပေးခြင်း သင်က ပြန်အမ်းငွေအတွက် သတ်မှတ်ချက်မီလျှင် ငွေများကို ဘဏ်ငွေလွှဲစနစ်ဖြင့် ချက်ချင်း ပေးပို့သွားပါမည်။

နိုင်ငံတော် ကျန်းမာရေး အာမခံ ဝန်ဆောင်မှု၏ ဥက္ကဋ္ဌ

အသုံးပြုသူ အကူအညီ +၈၂-၁၅၇၇-၁၀၀၀ / နိုင်ငံခြား ဘာသာစကားများဖြင့် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးမှုများ (အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ်၊ ဗီယက်နမ်) +၈၂-၃၃-၈၁၁-၂၀၀၀

ජාතික සෞඛ්‍ය සේවා (NHIS) වැඩසටහන සඳහා විදේශිකයින්ගේ ස්වයංක්‍රීය බඳවා ගැනීම පිළිබඳ

සුඛ දිනයක්! අප ඔබට සහ ඔබේ පවුලේ අයට නිරෝගී සහ සතුට ප්‍රාර්ථනා කරමු.

2019, ජූලි 16 සිට, කොරියානු රජය කොරියානුවන් රෝහලකට හෝ සායනයකට පැමිණෙන විට ඔවුන් වෙත ලබා දෙන සමාන රක්ෂණ ප්‍රතිලාභ මාස හයක් හෝ ඊට වැඩි කාලයක් කොරියාවේ රැඳී සිටින විදේශිකයින්ට සහ විදේශීය කොරියානුවන්ටත් ලබා දෙන සෞඛ්‍ය රක්ෂණයක් අවශ්‍ය වන, ප්‍රතිපත්තියක් ක්‍රියාත්මක කරමින් සිටියි.

විදේශිකයින් (විදේශීය කොරියානුවන්) සෑම මසකම 25 වන දින ඔවුන්ගේ වෛද්‍ය වාරික මුදල කලින්ම ගෙවිය යුතුයි. මෙම ගෙවීම රෝගීන්ගේ සුවය සඳහා රෝහල් හෝ සායන වෙත ගෙවනු ලබන සෞඛ්‍ය-රැකවරණ වියදම් පියවා ගැනීමට භාවිත කරනු ලබන වටිනා ආදායම් ප්‍රභවයක් ලෙස ක්‍රියා කරයි.

※ ඔබ මෑතක දී පදිංචියට ගොස් ඇත්නම්, ඔබේ ලිපිනය වෙනස් කිරීම පිළිබඳ NHIS (විදේශිකයින් සඳහා වන පාරිභෝගික සේවා මධ්‍යස්ථානය හෝ ශාඛා කාර්යාලයක්), කොරියානු ආගමන සේවය, සහ ඔබේ ප්‍රාදේශීය ප්‍රජා මධ්‍යස්ථානය වෙත දැනුම් දිය යුතුයි.

|| ඔබ ඔබේ වාරික මුදල නොගෙවන්නේ නම් කුමක්

සිදුවේද ||

- ① (සෞඛ්‍ය රක්ෂණක් නොමැත)ඔබ රෝහලකට හෝ සායනයකට ගිය විට ඔබට සෞඛ්‍ය රක්ෂණයක් නොලැබෙනු ඇත ඔබ සම්පූර්ණ ගෙවීම කරන තෙක් මිළඟ මාසයේ පළමු දිනයේ සිට මෙය ආරම්භ වේ.
- ② (විසා ඉල්ලුම්පත්‍රය වැනි, සමහර ගනුදෙනුවල අවාසි) අධිකරණ අමාත්‍යාංශය සමහර ගනුදෙනුවල දී අවාසි.ඔබට ලබා දිය හැකි ය. උදාහරණයක් වශයෙන්, ඔබ පදිංචිය සඳහා බලපත්‍රයක් හෝ දිගු කාලීනව-රැඳී සිටීමේ විසා බලපත්‍රයක් සඳහා අයදුම් කිරීමට සුදුසුකම් නොලබයි.
- ③ (ගෙවීමක් කිරීමට අපොහොසත් වීම සඳහා සූදානම) කල් දැමූ කාලසීමාව අනුව, මතක් කිරීමකින් පසුව වුවද, ඔබ ගෙවීම කිරීමට අපොහොසත් වුවොත්, අපි ඔබේ දේපල වෙළඳාම් වත්කම්, වාහන, ඉතිරි කිරීම් යනාදිය අත්පත් කර ගැනීමෙන් ණය එකතු කිරීම බලාත්මක කරන්නෙමු.

එසමණක් නොව, අපි ඇතැම් විට කෙටි පණිවිඩ හරහා ගෙවීම් ක්‍රියාවලිය සහ අදාළ ප්‍රතිපත්තිවලට යාවත්කාලීන කිරීම් පිළිබඳ තොරතුරු ඔබට ලබා දෙමු. කරුණාකර විවිධ ප්‍රයෝජනවත් තොරතුරු ලබා ගැනීමට ඔබේ දුරකථන අංකය NHIS සමඟ ලියාපදිංචි කරන්න.

පහත දැක්වෙන විකල්පවලින් ඔබට අවශ්‍ය දේ තෝරා ගන්න

- | ස්වයංක්‍රීය ගනුදෙනුව සඳහා ඉල්ලුම් කරන්න ප්‍රමාද ගෙවීම් පිළිබඳ කරදර නොවී ඔබට ස්වයංක්‍රීයව ගෙවිය හැකි ය.
- | විද්‍යුත් බිල්පත් ලබා ගන්න ඔබට ඊමේල් හරහා පහසුවෙන් සහ සරලව විද්‍යුත් බිල්පත් ලබා ගත හැකි ය.
- | මුදල් ආපසු ලබා ගැනීම සඳහා ඔබේ ගිණුම් අංකය සපයන්න ඔබ මුදල් ආපසු ගැනීම සඳහා සුදුසුකම් ලබන්නේ නම්, අපි වහාම බැංකු ගිණුම හරහා මුදල් එවන්නෙමු.

ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණ සේවා සභාපති

☎ පාරිභෝගික සහාය +82-1577-1000 / ☎ විදෙස් භාෂාවලින් උපදේශනය (ඉංග්‍රීසි, චීන, වියට්නාම) +82-33-811-2000

Announcement on Foreigners' Automatic Enrollment in the National Health Insurance Service (NHIS) Program

Good day! We wish you and your family health and happiness.

Since July 16, 2019, the Korean government has been implementing a policy that requires foreigners and overseas Koreans staying in Korea for six months or more to have health insurance, providing them with the same insurance benefits as Koreans when they visit a hospital or clinic.

Foreigners (overseas Koreans) must pay their medical premium in advance by the 25th of every month. These payments serve as the valuable source of revenue that will be used to cover health-care costs paid to hospitals or clinics for the recovery of patients.

※ If you have recently moved, you must notify the NHIS (customer service center for foreigners or a branch office), Korea Immigration Service, and your local community center of your address change.

■ What happens if you do not pay your premium? ■

- ① (No health insurance coverage) When you visit a hospital or a clinic, you will not have health insurance coverage starting on the first day of the following month until you make the full payment.
- ② (Disadvantages in some transactions, such as visa application) The Ministry of Justice may give you disadvantages in some transactions. For example, you might not be eligible to apply for a residence permit or a long-stay visa.
- ③ (Disposition for failure to make a payment) If you fail to make the payment by the postponed deadline, even after a reminder, we will enforce debt collection by seizing your real estate assets, vehicles, savings, and so on.

Moreover, we also provide information on the payment process and updates made to relevant policies via text message occasionally. Please register your phone number with the NHIS to receive various useful information.

Choose what you need from the following options.

- | Apply for automatic transfer You can automatically pay without worrying about late payments.
- | Receive electronic bills You can easily and conveniently receive electronic bills via email.
- | Provide your account number for a refund If you are eligible for a refund, we will send the money through a wire transfer immediately.

President of the National Health Insurance Service

 Customer Support +82-1577-1000 /  Consultations in Foreign Languages (English, Chinese, Vietnamese) +82-33-811-2000

Milliy tibbiy sug'urtalash xizmati (NHIS) dasturida chet elliklarni avtomatik hisobga qo'shish to'g'risida ariza

Xayrli kun! Sizga va sizning yaqinlaringizga salomatlik va baxt tilaymiz.

2019 yil 16 iyuldan boshlab, Koreya hukumati quyidagi siyosatni amalga kiritadi, unga binoan olti yoki undan ortiq oylar davomida Koreyada istiqomat qilib kelayotgan koreys millatiga mansub chet elliklar va chet ellik fuqarolar tibbiy sug'urtaga ega bo'lishlari kerak, u ularga kasalxonalarda yoki klinikalarda bo'lgan vaqtda Koreya fuqarolariga taqdim etilayotgan sug'urta imtiyozlarining xuddi shunday imtiyozlarni taqdim etadi.

Chet elliklar (koreys millatiga mansub chet ellik fuqarolar) har oyning 25-sanisigacha oldindan o'zlarining tibbiy sug'urta badallarini to'lashlari kerak. Ushbu to'lov daromadning qimmatli manbai hisoblanadi, u patsiyent sog'ayishi vaqtida shifoxonalarga yoki klinikalarga to'lanadigan tibbiy xarajatlarni qoplash uchun ishlatiladi.

※ Agar siz yaqin kunlarda yashash joyingizni o'zgartirgan bo'lsangiz, manzilingizni o'zgartirilishi haqida NHISni (chet ellik mijozlarga xizmat ko'rsatish markazi yoki uning filiali), Koreyaning immigratsiya xizmatini va mahalliy jamoat markazini xabardor qilishingiz kerak.

■ Agar siz sug'urta badalini to'lamasangiz nima ro'y beradi? ■

- ① (Tibbiy sug'urta taqdim etilmaydi) Shifoxona yoki klinikaga tashrif buyurishingizda sizga keyingi oyning birinchi kunidan boshlab, toki to'lov to'liq hajmda amalga oshirilmaguncha, tibbiy sug'urta taqdim etilmaydi.
- ② (Ma'lum tranzaksiyalarni o'tkazishda imtiyozlar bo'lmaydi, masalan, vizaga ariza topshirilayotganda) Adliya vazirligi ma'lum tranzaksiyalarni o'tkazishda sizga foydali bo'lmagan shartlarni taqdim etadi. Masalan, sizga yashash uchun ruxsatnoma yoki uzoq muddatli viza olishga ariza kiritish huquqini taqdim qilinishi rad etilishi mumkin.
- ③ (To'lovni amalga oshirilmaganlik uchun jarimalar solish) Agar taklif etilgan muddatni kechiktirish muddatida to'lov amalga oshirilmasa, hattoki eslatma berilganidan keyin ham, biz majburiy tarzda qarzni undirib olamiz, ko'chmas mulk, avtomobillar, jamg'armalar va hokazolarni xatlovga olishimiz mumkin.

Bundan tashqari, biz shuningdek to'lovni qanday amalga oshirish haqidagi va matnli xabarlar yordamida muvofiq siyosatning yangilanishlari bo'yicha ma'lumotlarni muntazam taqdim etib boramiz. Iltimos, siz foydali ma'lumotlarni olib turishingiz mumkin bo'lishi uchun o'z telefon raqamingizni NHISda ro'yxatdan o'tkazing.

Quyidagi variantlardan sizga kerakli bo'lganini tanlang.

| Avtomatik o'tkazma uchun ariza kiritish Siz to'lov jarayonini avtomatlashtirishingiz va qo'ldan boy berilgan vaqt uchun bezovta bo'lmashingiz mumkin.

| Elektron hisoblarni olish Siz elektron pochta orqali elektron hisoblarni oson va qulay olishingiz mumkin.

| Mablag'larni qaytarish uchun o'zingizni hisobingizni raqamini ko'rsating Agar siz mablag'larni qaytarib olish huquqiga ega bo'lsangiz, biz bank o'tkazmasi orqali pullarni darhol jo'natamiz.

Milliy tibbiy sug'urtalash xizmati Prezidenti

☎ Qo'llab-quvvatlash xizmati: +82-1577-1000 / ☎ Xorijiy tildagi maslahatlar (ingliz, xitoy, vietnam) +82-33-811-2000

Pengumuman

Pendaftaran Otomatis Warga Asing dalam Program Layanan Asuransi Kesehatan Nasional (NHIS)

Selamat siang! Semoga Anda dan keluarga sehat dan bahagia.

Sejak 16 Juli 2019, pemerintah Korea telah menerapkan kebijakan yang mewajibkan warga asing dan warga Korea di luar negeri untuk tinggal di Korea selama enam bulan atau lebih untuk memiliki asuransi kesehatan, memberikan tunjangan asuransi yang sama kepada mereka seperti warga Korea ketika mereka mengunjungi rumah sakit atau klinik.

Warga asing (warga Korea perantauan) harus membayar premi kesehatan mereka di muka pada tanggal 25 setiap bulan. Pembayaran ini berfungsi sebagai sumber pendapatan berharga yang akan digunakan untuk menanggung biaya perawatan kesehatan yang dibayarkan ke rumah sakit atau klinik untuk pemulihan pasien.

※ Jika Anda baru saja pindah, Anda wajib lapor kepada NHIS (pusat layanan pelanggan untuk warga asing atau kantor cabang), Layanan Imigrasi Korea, dan pusat masyarakat lokal tentang perubahan alamat Anda.

■ pa yang terjadi jika Anda tidak membayar premi? ■

- ① (Tidak ada perlindungan asuransi kesehatan) Ketika Anda mengunjungi rumah sakit atau klinik, Anda tidak akan memiliki perlindungan asuransi kesehatan sejak hari pertama bulan berikutnya hingga Anda melakukan pembayaran penuh.
- ② (Kekurangan dalam beberapa transaksi, seperti aplikasi visa) Kementerian Kehakiman dapat memberikannya kepada Anda disadvantages in some transactions. Misalnya, Anda mungkin tidak memenuhi syarat untuk mengajukan izin tinggal atau visa tinggal dalam waktu yang lama.
- ③ (Disposisi atas kegagalan melakukan pembayaran) Jika Anda gagal melakukan pembayaran pada tenggat waktu yang ditunda, bahkan setelah diingatkan, kami akan memberlakukan penagihan utang dengan menyita aset real estat, kendaraan, tabungan, dan lain sebagainya.

Selain itu, kami juga memberikan informasi tentang proses pembayaran dan pembaruan yang dibuat untuk kebijakan terkait melalui pesan teks. Daftarkan nomor telepon Anda untuk menerima berbagai informasi yang bermanfaat.

Pilih apa yang Anda butuhkan dari berbagai opsi berikut.

- | Ajukan permohonan transfer otomatis Anda dapat membayar secara otomatis tanpa khawatir tentang keterlambatan pembayaran.
- | Terima tagihan elektronik Anda dapat menerima tagihan elektronik melalui email secara mudah dan nyaman.
- | Berikan nomor rekening Anda untuk pengembalian dana Jika Anda memenuhi syarat untuk pengembalian dana, kami akan segera mengirimkan uang melalui transfer kawat.

President of the National Health Insurance Service

介绍外国人健康保险自然加入制度

祝您的家庭一直健康幸福。

大韩民国从**2019年7月16日起**，针对在韩滞留**6个月以上**的外国人和在外国国民实行健康保险自然加入制度，在医院和诊所看诊时享受与韩国公民相同的保险补贴优惠。

外国人（在外国国民）须截至每月**25日**，提前缴纳下个月的健康保险费。您缴纳的健康保险费是守护病人健康的宝贵财产，将用于支付医院和诊所的诊费。

※ 如果您现在居住的地址有变动，必须到出入境外国人厅和管辖居民中心申报，还须到健康保险公团（外国人客服中心与分社）申报。

■ 如果不缴纳健康保险费 ■

- ① **（保险补贴受限）** 从缴纳期限所属的下个月1日开始直到缴清保险费为止，在医院和诊所看诊时不提供健康保险补贴。
- ② **（延长签证等受限）** 向法务部申请延长签证等各种滞留许可时，会出现无法延长滞留期等不利情况。
- ③ **（滞纳处分）** 限期督促您缴费，如果在期限内未缴纳保险费，将进行扣押房地产、汽车、存款等强制征收程序。

另外，健康保险公团目前通过发送手机短信，介绍保险费缴纳方法、制度更改事项等。请在公团登记个人手机号，获取多种有用信息。

您必须要知道的信息，请务必确认再申请。

| 申请自动转账 不用担心滞纳金，方便您缴纳保险费。

| 申请电子账单 可通过电子邮件轻松收到账单。

| 提前申请退还金账户 如果有退还金，将即刻支付到提前申请的账户里。

国民健康保险公团 理事长

Шетелдіктердің Ұлттық медициналық сақтандыру қызметіне (NHIS) автоматты түрде жазылу туралы хабарландыру

Қайырлы күн! Сізге және отбасыңызға денсаулық пен бақыт тілейміз.

Корея үкіметі 2019 жылдың 16 шілдесінен бастап Кореяда алты ай немесе одан да көп уақыт тұратын шетел азаматтары мен шетелдік корейлерді медициналық сақтандыруды талап ететін саясатты жүзеге асырады, оларға корейлықтар ауруханаға немесе клиникаға барған кездегі сақтандыру төлемдерін ұсынады.

Шетелдіктер (шетелдегі корейлер) медициналық сыйлықақысын әр айдың 25-іне дейін алдын-ала төлеп отыруы керек. Бұл төлемдер пациенттерді емдеу үшін ауруханаларға немесе емханаларға төленетін денсаулық сақтау шығындарын өтеуге жұмсалатын табыс кезі болып табылады.

※ Егер жақында көшіп келген болсаңыз, NHIS орталығына (шетелдіктерге қызмет көрсету орталығы немесе оның өкілеттігі), Кореяның иммиграциялық қызметіне және жергілікті қоғамдастық орталығына мекен-жайыңыздың өзгергені туралы хабарлауыңыз керек.

■ Егер сыйлықақыңызды төлемесеңіз не болады? ■

- ① (Медициналық сақтандыру жоқ) Ауруханаға немесе клиникаға барған кезде, сіз келесі айдың бірінші күнінен бастап толық төлем жасағанға дейін медициналық сақтандыруды ала алмайсыз.
- ② (Визаны рәсімдеу сияқты кейбір транзакциялардағы кемшіліктер) Әділет министрлігі кейбір транзакциялар кезінде кемшіліктер жіберуі мүмкін. Мысалы, тұрғылықты немесе ұзақ мерзімді визаны алу құқығыңыз болмауы мүмкін.
- ③ (Төлем жасамағаны үшін билік ету) Егер төлемді кейінге қалдырылған мерзімге дейін, тіпті еске салғаннан кейін де төлемесеңіз, жылжымайтын мүлік активтеріңізді, көлік құралдарыңызды, жинақтарыңызды және т.б. пайдаланып қарыздарыңыз өндіріп алынады.

Сонымен қатар, кейде төлемдер туралы ақпаратты және тиісті саясатқа енгізілген жаңартуларды мәтіндік хабарлама арқылы ұсынамыз. Әр түрлі пайдалы ақпарат алу үшін NHIS орталығында телефон нөміріңізді тіркеңіз.

Келесі опциялардың қайсысы қажет екенін таңдаңыз.

- | Автоматты аударымға жүгіну Төлемдердің кешігуіне алаңдамай автоматты түрде төлеуге болады.
- | Электрондық шоттарды алу Электрондық шоттарды электрондық пошта арқылы оңай және ыңғайлы түрде ала аласыз.
- | Ақшаны қайтару үшін шотыңыздың нөмірін беріңіз Егер ақшаны қайтаруға құқылы болсаңыз, ақшаңыз дереу аударым арқылы жіберіледі.

Ұлттық денсаулық сақтауды сақтандыру қызметінің президенті

☎ Тұтынушыларға қолдау көрсету +82-1577-1000 / ☎ Шетел тілдерде қолдау көрсету (Ағылшын, қытай, вьетнам) +82-33-811-2000

សេចក្តីប្រកាសស្តីពី

ការចុះឈ្មោះដោយស្វ័យប្រវត្តិរបស់ជនបរទេសនៅក្នុងកម្មវិធីសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងសុខភាពថ្នាក់ជាតិ (NHIS)

ស្តីពី យើងសូមជូនពរអ្នក និងក្រុមគ្រួសារអ្នកឲ្យមានសុខភាព និងសុភមង្គល។

ចាប់តាំងពីថ្ងៃទី 16 ខែកក្កដា ឆ្នាំ 2019 មករដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានអនុវត្តគោលនយោបាយដែល តម្រូវឲ្យជនបរទេស និងជនជាតិកូរ៉េនៅក្រៅប្រទេសដែលស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាអស់រយៈពេលប្រាំមួយខែ ឬលើស នេះមានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព ដែលផ្តល់ជូនដល់ពួកគេនូវអត្ថប្រយោជន៍នៃការធានារ៉ាប់រងដូចគ្នាទៅនឹងជនជាតិកូរ៉េនៅពេលពួកគេមកជួបពិគ្រោះនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិក។

ជនបរទេស (ជនជាតិកូរ៉េនៅក្រៅប្រទេស) ត្រូវតែ បង់ថ្លៃបុព្វលាភវេជ្ជសាស្ត្ររបស់ពួកគេទុកជាមុននៅត្រឹមថ្ងៃទី 25 រៀងរាល់ខែ។ ប្រាក់បង់ថ្លៃទាំងនេះបម្រើជាប្រភពដ៏មានតម្លៃនៃប្រាក់ចំណូលដែលនឹងត្រូវបាន ប្រើប្រាស់ដើម្បីរ៉ាប់រងលើការចំណាយថែទាំសុខភាពដែលត្រូវបានបង់ជូនមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិក សម្រាប់ការជាសះស្បើយ របស់អ្នកជំងឺ។

※ ប្រសិនបើថ្ងៃនេះអ្នកបានផ្លាស់ទីលំនៅ អ្នកត្រូវតែជូនដំណឹងដល់ NHIS (មជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនសម្រាប់ជនបរទេស ឬការិយាល័យសាខា) សេវាកម្មអន្តោប្រវេសន៍កូរ៉េ និងមជ្ឈមណ្ឌលសហគមន៍ក្នុងមូលដ្ឋានរបស់អ្នកអំពីការផ្លាស់ប្តូរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នក។

តើនឹងមានអ្វីកើតឡើង ប្រសិនបើអ្នកមិនបង់ថ្លៃបុព្វលាភវេជ្ជសាស្ត្ររបស់អ្នក? ៖

- ① (គ្មានការរ៉ាប់រងលើការធានារ៉ាប់រងសុខភាព) នៅពេលអ្នកទៅជួបពិគ្រោះនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិក អ្នកនឹងមិនមានការរ៉ាប់រងលើការធានារ៉ាប់រងសុខភាពទេ ដោយចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទីមួយនៃខែ បន្ទាប់រហូតដល់អ្នកធ្វើការបង់ថ្លៃគ្រប់ចំនួន។
- ② (ផលវិបាកនៅក្នុងប្រតិបត្តិការខ្លះ ដូចជាការដាក់ពាក្យសុំទិដ្ឋាការ) ក្រសួងយុត្តិធម៌អាចនឹងធ្វើឲ្យអ្នកមាន ផលវិបាកនៅក្នុងប្រតិបត្តិការខ្លះ។ ឧទាហរណ៍ អ្នកអាចនឹងមិនមានសិទ្ធិ ដាក់ពាក្យសុំប័ណ្ណស្នាក់នៅ ឬទិដ្ឋាការសម្រាប់ការស្នាក់នៅរយៈពេលយូរ។
- ③ (បញ្ញត្តិកម្មសម្រាប់ការខកខានក្នុងការធ្វើការបង់ថ្លៃ) ប្រសិនបើអ្នកខកខានមិនបានបង់ថ្លៃនៅត្រឹមកាលកំណត់ដែលបានពន្យារពេល សូម្បីតែក្រោយពីការគ្រឿងលើក នោះយើងនឹង អនុវត្តការប្រមូលបំណុលទាំងបង្ខំដោយរឹបអូសយក ទ្រព្យសម្បត្តិអចលនទ្រព្យ ឃានយន្ត ប្រាក់សន្សំរបស់អ្នកជាដើម។

លើសពីនេះ យើងក៏ផ្តល់ជូនផងដែរនូវ ព័ត៌មានស្តីពីដំណើរការបង់ថ្លៃ និងបច្ចុប្បន្នភាពដែលធ្វើឡើងចំពោះគោលការណ៍ដែលពាក់ព័ន្ធ តាមរយៈការផ្ញើសារជាអក្សរម្តងម្កាល។ សូម ចុះឈ្មោះលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកជាមួយនឹង NHIS ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានមានប្រយោជន៍ផ្សេងៗ។

ជ្រើសរើសអ្វីដែលអ្នកត្រូវការពិជម្រើសដូចខាងក្រោម។

- | ដាក់ពាក្យសុំការផ្ទេរដោយស្វ័យប្រវត្តិ អ្នកអាចបង់ថ្លៃដោយស្វ័យប្រវត្តិដោយគ្មានបារម្ភអំពីការបង់ថ្លៃឃឹត។
- | ទទួលវិក្កយបត្រអេឡិចត្រូនិក អ្នកអាចទទួលបានវិក្កយបត្រអេឡិចត្រូនិកតាមរយៈអ៊ីមែលដោយស្រួល និងយ៉ាងរលូន។
- | ផ្តល់លេខគណនីរបស់អ្នកសម្រាប់ការបង្វិលប្រាក់ជូនវិញ ប្រសិនបើអ្នកមានសិទ្ធិសម្រាប់ការបង្វិលប្រាក់ជូនវិញ យើងនឹងធ្វើប្រាក់នោះតាមរយៈការផ្ទេរតាមអេឡិចត្រូនិកភ្លាមៗ។

ប្រធានសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងការថែទាំសុខភាពថ្នាក់ជាតិ

☎ ជំនួយគាំទ្រសម្រាប់អតិថិជន លេខ +82-1577-1000 / ☎ ការពិគ្រោះយោបល់ជាភាសាបរទេស (អង់គ្លេស ចិន វៀតណាម) តាមលេខ +82-33-811-2000

ประกาศเกี่ยวกับ การขึ้นทะเบียนในโปรแกรมบริการประกันสุขภาพแห่งชาติ (NHIS) โดยอัตโนมัติของชาวต่างชาติ

สวัสดี! เราหวังว่าคุณและครอบครัวมีสุขภาพที่ดีและมีความสุข

นับตั้งแต่วันที่ 16 กรกฎาคม 2019

รัฐบาลเกาหลีใต้รับใช้นโยบายที่กำหนดให้ชาวต่างชาติและชาวเกาหลีจากต่างประเทศที่อาศัยอยู่ในเกาหลี 6 เดือนขึ้นไปต้องมีประกันสุขภาพ โดยจะมอบคุณประโยชน์ของประกันที่เท่าเทียมกับของชาวเกาหลีเมื่อพวกเขาไปโรงพยาบาลหรือคลินิก

ชาวต่างชาติ (ชาวเกาหลีจากต่างประเทศ) ต้องจ่ายค่าเบี้ยประกันทางการแพทย์ล่วงหน้าภายในวันที่ 25 ของทุกเดือน การจ่ายเงินเหล่านี้จะเป็นแหล่งรายได้ที่มีค่า ซึ่งจะใช้เป็นค่าใช้จ่ายด้านการดูแลสุขภาพที่จ่ายให้แก่โรงพยาบาลหรือคลินิก สำหรับการดูแลรักษาผู้ป่วย

※ หากคุณเพิ่งย้ายที่อยู่เมื่อไม่นานมานี้ คุณต้องแจ้งต่อ NHIS (ศูนย์บริการลูกค้าสำหรับชาวต่างชาติหรือสำนักงานสาขา), บริการตรวจคนเข้าเมืองของเกาหลี และศูนย์ชุมชนท้องถิ่นเพื่อเปลี่ยนที่อยู่ของคุณ

■ จะเกิดอะไรขึ้นหากคุณไม่จ่ายค่าเบี้ยประกัน ■

- ① (ไม่มีความคุ้มครองจากประกันสุขภาพ) เมื่อคุณไปโรงพยาบาลหรือคลินิก คุณจะไม่มีค่าคุ้มครองจากประกันสุขภาพ ซึ่งจะเริ่มต้นในวันแรกของเดือนถัดไป จนกว่าคุณจะชำระเงินเต็มจำนวน
- ② (เสียเปรียบในการทำธุรกรรมบางอย่าง เช่น การยื่นขอวีซ่า) กระบวนการธุรกรรมอาจทำให้คุณเสียเปรียบในการทำธุรกรรมบางอย่าง ตัวอย่างเช่น คุณอาจไม่มีสิทธิยื่นขอใบอนุญาตผู้มีถิ่นที่อยู่หรือวีซ่าระยะยาว
- ③ (การดำเนินการหากไม่สามารถชำระเงินได้) หากคุณชำระเงินไม่ได้ภายในวันหมดเขตที่เลื่อนออกไป แม้จะได้รับค่าเดือนแล้ว เราจะบังคับเก็บหนี้โดยการยึดสินทรัพย์ อสังหาริมทรัพย์ รถยนต์ เงินออมทรัพย์ และอื่น ๆ

นอกจากนี้

เรายังให้ข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการชำระเงินและข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับนโยบายที่เกี่ยวข้องผ่านทางข้อความประจำ โปรดลงทะเบียนหมายเลขโทรศัพท์ของคุณกับ NHIS เพื่อรับข้อมูลที่เป็นประโยชน์ต่าง ๆ

เลือกสิ่งที่คุณต้องการจากตัวเลือกต่อไปนี้

- | สมัครขอการโอนเงินอัตโนมัติ
คุณสามารถจ่ายเงินได้โดยอัตโนมัติโดยไม่ต้องกังวลเรื่องการจ่ายเงินล่าช้า
- | รับใบแจ้งหนี้อิเล็กทรอนิกส์คุณสามารถรับใบแจ้งหนี้อิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างสะดวกและง่ายดายผ่านอีเมล
- | ระบุหมายเลขบัญชีของคุณเพื่อรับเงินคืน หากคุณมีสิทธิรับเงินคืน
เราจะส่งเงินผ่านการโอนเงินผ่านธนาคารทันที

ประธานของบริการประกันสุขภาพแห่งชาติ

Anunsyo Ukol sa Awtomatikong Pagtatala ng Mga Dayuhan sa Programang National Health Insurance Service (NHIS)

Magandang araw! Hangad namin ang kalusugan at kaligayahan mo at ng iyong pamilya.

Simula Hulyo 16, 2019, ipinatutupad ng pamahalaan ng Korea ang polisiyang nag-uutos sa mga dayuhan at overseas Korean na nananatili sa Korea sa loob ng anim na buwan o higit pa na magkaroon ng health insurance, na nagbibigay sa kanila ng mga benepisyo ng insurance na katulad ng sa mga Korean kapag bumisita sila sa ospital o klinika.

Dapat patiunang bayaran ng mga dayuhan (mga overseas Korean) ang kanilang medical premium bago sumapit ang ika-25 ng bawat buwan. Ang mga bayad na ito ay magsisilbing mahalagang mapagkukuhanan ng kita na gagamitin upang mabayaran ang mga bayarin para sa pangangalagang pangkalusugan sa mga ospital at mga klinika para sa paggaling ng mga pasyente.

※ Kung lumipat ka ng tirahan kamakailan, dapat mong ipaalam sa NHIS (customer service center para sa mga dayuhan o isang tanggapang pansangay), Korea Immigration Service, at iyong lokal na community center ang tungkol sa pagpapalit mo ng tirahan.

■ Anong mangyayari kapag hindi mo binayaran ang iyong premium? ■

- ① (Walang pondong nakalaan sa health insurance) Kapag bumisita ka sa ospital o klinika, hindi ka magkakaroon ng pondong nakalaan sa health insurance simula sa unang araw ng sumunod na buwan hanggang sa makapagbayad ka nang buo.
- ② (Mga disbentaha sa ilang mga transaksyon, katulad ng aplikasyon para sa visa) Maaari kang bigyan ng Ministry of Justice ng mga disbentaha sa ilang mga transaksyon. Halimbawa, maaaring hindi ka kwalipikadong mag-aplika para makakuha ng pahintulot na manirahan o para sa visa upang makapanatili nang matagal.
- ③ (Disposisyon para sa hindi-pagbabayad) Kung hindi ka nakapagbayad bago sumapit ang ibinibing takdang-araw, kahit na matapos kang paalalahanan, ipatutupad namin ang paniningil ng utang sa pamamagitan ng pagpapatupad ng pagkumpiska sa iyong lupa't bahay, mga sasakyan, ipon, at iba pa.

Bilang karagdagan, nagbibigay din kami paminsan-minsan ng impormasyon ukol sa proseso ng pagbabayad at mga pagbabago sa mahahalagang polisiya sa pamamagitan ng text message. Mangyaring irehistro ang numero ng iyong telepono sa NHIS upang makatanggap ng iba't ibang kapaki-pakinabang na impormasyon.

Piliin kung ano ang iyong kailangan mula sa sumusunod na mga pagpipilian.

- | Mag-aplika para sa awtomatikong paglipat Maaari kang awtomatikong magbayad nang hindi nag-aalala tungkol sa mga nahuling pagbabayad.
- | Tumanggap ng elektronikong mga listahan ng bayarin Maaari kang madali at kumbeniyenteng makatanggap ng elektronikong mga listahan ng bayarin sa pamamagitan ng email.
- | Ibigay ang numero ng iyong account para sa sauling-bayad (refund) Kung kwalipikado kang makatanggap ng sauling-bayad, kaagad naming ipadadala ang pera sa pamamagitan ng wire transfer.

Pangulo ng National Health Insurance Service

☎ Suporta Para sa Kustomer +82-1577-1000 / ☎ Mga Konsultasyon sa Mga Wikang Banyaga (English, Chinese, Vietnamese) +82-33-811-2000

Гадаад иргэдийн улсын эрүүл мэндийн даатгалд даатгуулах тогтолцооны талаар танилцуулж байна.

Таны гэр бүлд эрүүл энх, аз жаргалыг хүсэн ерөөе.

БНСУ нь 2019 оны 7 дугаар сарын 16-ны өдрөөс эхлэн гадаадын иргэд болон гадаадад оршин суугч Солонгос иргэд 6 сар ба түүнээс дээш хугацаагаар Солонгос улсад түр оршин суух тохиолдолд, улсын эрүүл мэндийн даатгалд даатгуулж, эмнэлэг · эрүүл мэндийн байгууллагад үзлэг эмчилгээ хийлгэх тохиолдолд Солонгос иргэдтэй адилхан даатгалын тэтгэмжид хамрагдаж байна.

Гадаадын иргэд (гадаадад оршин суугч Солонгос иргэд) нь улсын эрүүл мэндийн даатгалын төлбөрийг сар бүрийн 25-ны өдөр хүртэл дараа сарын даатгалын төлбөрийг урьдчилан төлөх шаардлагатай. Таны төлсөн эрүүл мэндийн даатгалын төлбөр нь өвчтэй иргэдийн эрүүл мэндийг хамгаалах чухал санхүүжилт болдог бөгөөд эмнэлэг · эрүүл мэндийн байгууллагад төлөгддөг үзлэг эмчилгээний төлбөрөөр хэрэглэгддэг.

※ Одоогийн амьдарч буй хаяг тань өөрчлөгдөх тохиолдолд, улсын хилээр орж гарах асуудал эрхэлсэн газар эсвэл холбогдох хорооны төвд мэдэгдэх шаардлагатай бөгөөд, улсын эрүүл мэндийн даатгалын газар(гадаадын иргэдийн асуудал эрхэлсэн төв болон салбар)-т ч мөн адил заавал мэдэгдэх шаардлагатай.

■ Эрүүл мэндийн даатгалын төлбөрөө төлөөгүй тохиолдолд ■

- ① (Даатгалын тэтгэмжийн хязгаарлалт) Төлбөр төлөх хугацаа хамаарагдаж байгаа дараа сарын 1-ний өдрөөс эхлээд даатгалын төлбөрөө төлөх хүртэл эмнэлэг · эрүүл мэндийн байгууллагаар үйлчлүүлэх тохиолдолд улсын эрүүл мэндийн даатгалын тэтгэмж хязгаарлагдана.
- ② (Виз сунгуулах зэрэг хязгаарлалт) Хууль зүйн яаманд виз сунгуулах зэрэг оршин суух зөвшөөрлийн хүсэлт гаргах тохиолдолд оршин суух хугацаа сунгахад хязгаарлалт тавих зэрэг хүндрэлүүд үүсэх магадлалтай.
- ③ (Төлөгдөөгүй төлбөр барагдуулах) Хугацаа тогтоон төлбөр төлөхийг шаардаж, тэрхүү хугацаа дуустал даатгалын төлбөрөө төлөөгүй тохиолдолд, үл хөдлөх хөрөнгө · автомашин · хадгаламж зэргийг битүүмжлэн албадан төлүүлэх арга хэмжээг авна.

Түүнчлэн, улсын эрүүл мэндийн даатгалын газар нь гар утас руу мессежээр даатгалын төлбөр төлөх аргачлал, тогтолцооны өөрчлөлт орсон байдлууд гэх зэргийг тогтмол мэдээлж байна. Та гар утасны дугаараа даатгалын газарт бүртгүүлэн төрөл бүрийн хэрэгтэй мэдээллүүдийг авна уу.

Надад зайлшгүй шаардлагатай мэдээллийг заавал нягталж үзээд хүсэлт гаргаарай.

- | Автомат шилжүүлгийн хүсэлт Төлбөр төлөгдөхгүй орхигдох зүйлгүйгээр даатгалын төлбөрөө хялбархан төлөх боломжтой.
- | Цахим нэхэмжлэлийн хүсэлт И-мэйлээр хялбархан төлбөрийн нэхэмжлэлтэйгээ танилцах боломжтой.
- | Буцаан олголт авах дансаа урьдчилан бүртгүүлэх хүсэлт Буцаан олголт үүсэх тохиолдолд бүртгүүлсэн данс руу тань шууд олгоно.

Улсын эрүүл мэндийн даатгалын газрын дарга

☎ Үйлчлүүлэгчийн төв 1577-1000 / ☎ Гадаад хэл (Англи хэл, Хятад хэл, Вьетнам хэл)-ээр зөвлөгөө өгөх 033-811-2000

Thông báo về chế độ tham gia bảo hiểm y tế bắt buộc đối với người nước ngoài

Chúng tôi xin kính chúc Quý khách hàng cùng gia đình luôn mạnh khỏe và hạnh phúc.

Kể từ ngày 16 tháng 7 năm 2019, Hàn Quốc thực thi chính sách yêu cầu người nước ngoài và kiều bào ở nước ngoài bắt buộc tham gia bảo hiểm y tế nếu cư trú tại Hàn Quốc từ 6 tháng trở lên. Bảo hiểm sẽ chi trả đầy đủ các quyền lợi giống như bảo hiểm y tế của công dân Hàn Quốc khi đến khám chữa bệnh tại các bệnh viện, phòng khám.

Trước ngày 25 hàng tháng, người nước ngoài (kiều bào ở nước ngoài) phải đóng phí bảo hiểm y tế cho tháng tiếp theo. Nguồn thu từ phí bảo hiểm này sẽ là nguồn tài chính quý báu để bảo vệ sức khỏe của những người đau ốm, và sẽ được sử dụng để chi trả tiền phí khám chữa bệnh cho các bệnh viện, phòng khám.

※ Trong trường hợp thay đổi địa chỉ cư trú hiện tại thì phải khai báo với Ủy ban nhân dân có thẩm quyền và Cục Quản lý xuất nhập cảnh và người nước ngoài, đồng thời nhất định phải khai báo với cả Cơ quan Bảo hiểm Y tế (Trung tâm dân nguyện người nước ngoài và các chi nhánh).

■ Nếu không nộp phí bảo hiểm y tế ■

- ① (Không được nhận quyền lợi bảo hiểm y tế) Khi đến khám chữa bệnh tại bệnh viện hoặc phòng khám, quý vị sẽ không được chi trả quyền lợi bảo hiểm y tế bắt đầu từ ngày đầu tiên của tháng tiếp sau tháng đến kỳ hạn nộp tiền cho tới khi Quý vị đóng đầy đủ phí bảo hiểm.
- ② (Gặp bất lợi trong một số trường hợp, ví dụ như nộp đơn xin visa, v.v.) Quý vị có thể gặp những điều bất lợi như bị hạn chế gia hạn thời gian lưu trú khi xin cấp phép lưu trú với Bộ Tư pháp (gia hạn visa, v.v.).
- ③ (Hình thức xử lý đối với trường hợp không đóng phí) Chúng tôi sẽ đốc thúc việc chi trả trong một khoảng thời gian nhất định, nếu trước khi hết thời hạn đó mà Quý vị vẫn chưa nộp phí bảo hiểm thì chúng tôi sẽ tiến hành các biện pháp cưỡng chế thu tiền như tịch biên bất động sản, xe ô tô, tiền gửi, v.v..

Ngoài ra, Cơ quan bảo hiểm y tế chúng tôi cũng đưa ra các hướng dẫn bằng cách gửi tin nhắn qua điện thoại di động về quy trình đóng phí bảo hiểm và những cập nhật đối với các chính sách có liên quan. Quý vị hãy đăng ký số điện thoại của mình với Cơ quan bảo hiểm để nhận được nhiều thông tin hữu ích và đa dạng.

Hãy lựa chọn phương án phù hợp với nhu cầu của Quý vị

- | Đăng ký chuyển khoản tự động Cho phép trích phí bảo hiểm tự động từ tài khoản một cách tiện lợi mà không cần lo lắng về việc chậm nộp.
- | Đăng ký nhận thông báo điện tử Có thể nhận được thông báo điện tử một cách dễ dàng và tiện lợi thông qua email.
- | Đăng ký trước tài khoản nhận tiền hoàn lại Nếu phát sinh tiền hoàn lại thì chúng tôi sẽ ngay lập tức chi trả vào tài khoản mà Quý vị đã đăng ký trước đó.

Giám đốc Cơ quan Bảo hiểm Y tế Quốc gia

☎ Trung tâm chăm sóc khách hàng +82-1577-1000 / ☎ Tư vấn bằng tiếng nước ngoài (Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt) +82-33-811-2000

外国人の健康保険当然加入制度に関するお知らせ

皆様のご家庭のご健康とご多幸をお祈り申し上げます。

大韓民国では、2019年7月16日から外国人と在外国民の方が6ヵ月以上在留される場合、健康保険に当然加入することになり、病院・医院で診療を受ける際に韓国国民と同一の保険給付を受けられるようになっていきます。

外国人(在外国民)の方は、毎月25日までに翌月の健康保険料を予め納付しなければなりません。お客様が納付された健康保険料は、病気の患者さんの健康を守るための大切な財源となり、病院・医院に支払われる診療費として使われます。

※ 現在お住まいの住所に変更があった場合、出入国外国人庁か管轄の住民センターまで届け出なければならず、健康保険公団(外国人相談センター又は支社)にも必ず届け出る必要があります。

健康保険料を納付しなかった場合

- ① (保険給付の制限) 納付期限が属する月の翌月1日から保険料を完納する時点まで、病院・医院を利用する際の健康保険給付が制限されます。
- ② (ビザ延長等の制限) 法務部にビザの延長など各種の在留許可申請をする際、在留期間の延長制限などの不利益が発生することがあります。
- ③ (滞納処分) 期限を定めて督促を行い、その期限までに保険料を納付しなかった場合、不動産・自動車・預金などを差し押さえる強制徴収手続きが行われます。

また、健康保険公団では、携帯電話のショートメッセージで保険料の納付方法、制度の変更事項などをその都度ご案内しています。お客様の携帯電話番号を公団に登録して、多彩で有益な情報を受信されることをお勧めします。

お客様に必要な情報、ぜひ確認してお申し込みください。

- | 自動振替のお申込 延滞料の心配なく保険料を便利に納付できます。
- | 電子通知のお申込 電子メールで手軽に簡単に通知書をお受け取りになれます。
- | 還付金事前口座申請 還付金が発生したら申請された口座に直ちにお振込みします。

国民健康保険公団理事長